

P7_TA(2012)0094

Žmogaus teisių pažeidimai Bahreine

2012 m. kovo 15 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl žmogaus teisių pažeidimų Bahreine (2012/2571(RSP))

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į savo 2011 m. liepos 7 d. rezoliuciją dėl padėties Sirijoje, Jemene ir Bahreine, atsižvelgiant į padėtį arabų šalyse ir Šiaurės Afrikoje¹ ir į 2011 m. spalio 27 d. rezoliuciją dėl Bahreino²,
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. kovo 24 d. rezoliuciją Europos Sąjungos ir Persijos įlankos bendradarbiavimo tarybos santykių³,
- atsižvelgdamas į Parlamento pirmininko 2011 m. balandžio 12 d. pareiškimą dėl dviejų Bahreino pilietinės visuomenės veikėjų mirties ir į 2011 m. balandžio 28 d. pareiškimą, kuriame smerkiami mirties nuosprendžiai, paskirti keturiems Bahreino piliečiams už dalyvavimą taikiuose protesto akcijose už demokratiją,
- atsižvelgdamas į Europos Parlamento Žmogaus teisių pakomitetyje 2011 m. spalio 3 d. vykusį klausymą dėl Bahreino,
- atsižvelgdamas į Komisijos pirmininko pavaduotojos ir vyriausiosios įgaliotinės 2011 m. pareiškimus dėl Bahreino, ypač į 2011 m. lapkričio 24 d. pareiškimą dėl Bahreino nepriklausomos tyrimo komisijos ataskaitos paskelbimo, taip pat į Komisijos pirmininko pavaduotojos ir vyriausiosios įgaliotinės atstovo spaudai 2012 m. vasario 13 d. pareiškimą dėl neramumų Bahreine metinių ir Komisijos pirmininko pavaduotojos ir vyriausiosios įgaliotinės 2011 m. spalio 12 d. Europos Parlamente padarytus pareiškimus dėl padėties Egipte, Sirijoje, Jemene ir Bahreine,
- atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 21 d., balandžio 12 d. ir gegužės 23 d. Tarybos išvadas dėl Bahreino,
- atsižvelgdamas į JT Generalinio Sekretoriaus 2011 m. birželio 23 d. ir rugsėjo 30 d. pareiškimus dėl ilgų bausmių, skirtų 21 Bahreino politiniam veikėjui, žmogaus teisių gynėjui ir opozicijos lyderiui, įskaitant bausmes iki gyvos galvos, ir į Generalinio Sekretoriaus atstovo spaudai 2012 m. vasario 15 d. pareiškimą dėl Bahreino,
- atsižvelgdamas į 2011 m. rugsėjo 29 d. vykusios 66-osios JT Generalinės Asamblėjos sesijos metu pateiktą pareiškimą dėl Bahreino,
- atsižvelgdamas į Bahreino Karalystės užsienio reikalų ministerijos 2011 m. spalio 5 d. pranešimą spaudai ir Bahreino sveikatos apsaugos ministerijos 2011 m. rugsėjo 30 d. pareiškimą dėl nuosprendžių gydytojams, medicinos seselėms ir sveikatos apsaugos darbuotojams,

¹ Priimti tekstai, P7_TA(2011)0333.

² Priimti tekstai, P7_TA(2011)0475.

³ Priimti tekstai, P7_TA(2011)0109.

- atsižvelgdamas į Bahreino prokuratūros 2011 m. spalio 23 d. pareiškimą dėl gydytojų, kurie anksčiau buvo teisti karo teismuose, bylų peržiūrėjimo,
 - atsižvelgdamas į Bahreino nepriklausomos tyrimo komisijos 2011 m. lapkričio 23 d. ataskaitą,
 - atsižvelgdamas į 1966 m. Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą, Jungtinių Tautų konvenciją prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ar baudimą ir Arabų žmogaus teisių chartiją, prie kurių yra prisijungęs Bahreinas,
 - atsižvelgdamas į Bahreino Konstitucijos 19 straipsnio d punktą,
 - atsižvelgdamas į 2004 m. patvirtintas ir 2008 m. atnaujintas ES gaires dėl žmogaus teisių gynėjų,
 - atsižvelgdamas į tarptautinės organizacijos „Human Rights Watch“ 2012 m. vasario 28 d. ataskaitą,
 - atsižvelgdamas į 1949 m. Ženevos konvenciją,
 - atsižvelgdamas į 1948 m. priimtą Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją,
 - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 122 straipsnio 5 dalį,
- A. kadangi 2012 m. vasario 14 d. paminėtos pirmosios taikaus gyventojų judėjimo, reikalaujančio gerbti žmogaus teises ir vykdyti demokratines reformas, metinės; kadangi valdžios institucijos vykdė areštus ir trukdė taikiems protestų dalyviams susirinkti; kadangi vyriausybės pajėgos smurtu malšino protestų dalyvius; kadangi ašarinės dujos, apsvaiginti skirtos granatos ir šratai buvo naudojami gyvenamuosiuose rajonuose ir pranešta, kad policija įsiveržė į keletą gyvenamųjų namų;
- B. kadangi protestų dalyviai ir toliau malšinami smurtu; kadangi tęsiamas žmogaus teisių gynėjų, teisininkų, mokytojų, sveikatos darbuotojų ir tinklaraštininkų, dalyvavusių taikiose demonstracijose už demokratiją, persekiojimas, areštai ir kankinimas; kadangi žmogaus teisių organizacijos teigia, kad per pastaruosius du mėnesius be teismo sprendimo buvo sulaikyta daugiau nei 100 piliečių;
- C. kadangi bankais ir turizmu pagrįsta šalies ekonomika, kuriai jau kirto smūgį pasaulinė finansų krizė, sunkiai atsigauja;
- D. kadangi 2012 m. sausio 29 d. apie 250 politinių kalinių pradėjo visuotinį nacionalinį bado streiką, nes 2011 m. kovo mėn. be teismo sprendimo buvo sulaikyta 14 žinomų politinių ir žmogaus teisių veikėjų;
- E. kadangi nuo 2012 m. pradžios Bahreino valdžios institucijos neleidžia į šalį atvykti tarptautinėms žmogaus teisių organizacijoms ir žurnalistams, varžo jų judėjimą, o tai labai trukdo jų galimybėms vykdyti savo veiklą;
- F. kadangi Bahreino nepriklausomos tyrimo komisijos ataskaitoje (toliau – BICI), kurią karalius užsakė pereiną birželį ir paskelbė 2011 m. lapkričio mėn., teigiama, kad per pereiną metų neramumus žuvo 35 žmonės, įskaitant penkis saugumo darbuotojus ir penkis sulaikytus asmenis, kurie kalinimo įstaigoje buvo nukankinti; kadangi BICI ataskaitoje

padaryta išvada, jog neproporcingai didelė jėga panaudota prieš taikius protestų dalyvius, politinius veikėjus, žmogaus teisių gynėjus ir žurnalistus, kad kankinimai buvo labai paplitę ir kad daug žmonių buvo teisiama ir nuteista kalėti dėl to, kad jie įgyvendino savo žodžio laisvę ir susirinkimų laisvę; kadangi BICI savo ataskaitoje teigia, jog bylos buvo nagrinėjamos nesilaikant tarptautinių tinkamo proceso standartų ar net paties Bahreino Baudžiamojo kodekso;

- G. kadangi Bahreino karalius pripažino ataskaitos išvadas ir paskyrė 19 asmenų nacionalinę komisiją, kuri prižiūrės įgyvendinimo procesą; kadangi nacionalinė komisija 2012 m. kovo 20 d. turi paskelbti savo išvadas, kuriose bus nagrinėjamas policijos, teismų, švietimo ir žiniasklaidos sektorių valdymas; kadangi Bahreino karalius Hamadas Ben Issa Al Khalifa viešai įsipareigojo įgyvendinti reformas, kad būtų pasiektas nacionalinis susitaikymas;
- H. kadangi Bahreinas, laikydamasis BICI rekomendacijų, Prokuratūroje įsteigė specialų tyrimų skyrių, kurio tikslas – nustatyti atsakomybę tų asmenų, dėl kurių padarytų neteisėtų veiksmų ir aplaidaus elgesio pereiniais metais civiliai gyventojai mirė, buvo kankinami arba su jais buvo netinkamai elgiamasi;
- I. kadangi BICI rekomendacijos įgyvendinamos lėtai; kadangi buvo pradėtas nacionalinio susitaikymo dialogo procesas;
- J. kadangi, remiantis NVO pranešimais, neteisingas bylų nagrinėjimas karo ir civiliniuose teismuose yra pagrindinis protesto judėjimo už demokratiją Bahreine represijų elementas; kadangi viena iš BICI rekomendacijų buvo bendrosios kompetencijos teismuose iš naujo išnagrinėti visų piliečių, kurių bylos buvo nagrinėjamos karo teismuose, bylas, tačiau tai buvo įgyvendinta dar ne visais atvejais;
- K. kadangi Bahreino valdžios institucijos kartojo savo įsipareigojimą vykdyti žmogaus teisių reformas ir bendradarbiauti su tarptautinėmis žmogaus teisių organizacijomis;
- L. kadangi buvo keletas raginimų Bahreino vyriausybei nuolat leisti savo šalyje vykdyti JT Žmogaus teisių tarybos specialiąsias procedūras;
- M. kadangi Juan Mendez, JT specialusis pranešėjas dėl kankinimo ir kitokio žiauraus, nežmoniško ar žeminančio elgesio, Bahreine turėjo apsilankyti 2012 m. kovo 8–17 d., tačiau Bahreino valdžios institucijos jo oficialiai paprašė vizitą atidėti iki 2012 m. liepos mėnesio;
- N. kadangi pranešama, jog daugiau kaip 4 000 žmonių buvo atleista iš darbo arba pašalinti iš universiteto dėl to, kad dalyvavo protestuose; kadangi Bahreino profesinės sąjungos teigia, kad daugiau kaip 1 000 jų dar nebuvo grąžinta į darbą ir daugybei universitetų studentų dar neleista tęsti studijų; kadangi daugelis, grąžintų į darbą, asmenų patyrė spaudimą pasirašyti pasižadėjimus, jog susilaikys nuo bet kokios veiklos, susijusios su profesinėmis sąjungomis, ir sutikimą eiti kitas pareigas, nei tos, kurias jie ėjo prieš netekdami darbo;
- O. kadangi organizacija „Žurnalistai be sienų“ (angl. *Reporters Without Borders*), remdamasi pereinusių metų įvykiais, paskelbė Bahreiną interneto priešu;
- 1. palankiai vertina BICI rekomendacijas ir ragina Bahreino vyriausybę imtis visų reikalingų

veiksmų, kad visiškai ir sklandžiai būtų įgyvendintos šios komisijos rekomendacijos siekiant išspręsti svarbiausias problemas, užkirsti kelią nebaudžiamumui, atkurti socialinį konsensumą, pagerinti žmogaus teisių apsaugą pagal tarptautinius žmogaus teisių standartus ir įgyvendinti pagrindines reformas;

2. reiškia solidarumą su visomis šių represijų Bahreine aukomis ir jų šeimomis;
3. smerkia tebesitęsiančius žmogaus teisių pažeidimus Bahreine ir ragina Bahreino valdžios institucijas bei saugumo pajėgas nutraukti neproporcingai smurtinius veiksmus, taip pat nustoti neproporcingai naudoti ašarines dujas, represijas, kankinimus, neteisėtą sulaikymą ir taikių protestų dalyvių persekiojimą, be to, kuo labiau apriboti bet kokius bandymus kontroliuoti protestus; primygtinai ragina valdžios institucijas griežtai laikytis nacionalinių teisės aktų ir priimtų tarptautinių įsipareigojimų; pabrėžia, kad Bahreinas pripažįsta teisę į teisingą bylos nagrinėjimą;
4. pakartoja raginimą nedelsiant ir besąlygiškai išlaisvinti visus taikius demonstracijų dalyvius, politinius veikėjus, žmogaus teisių gynėjus, gydytojus ir medicinos personalo darbuotojus, tinklaraštininkus ir žurnalistus, ypač Abdulhadi al Khawają, Bahreino žmogaus teisių centro pirmininką, ir Mahdi Abu Dheebą, Bahreino mokytojų asociacijos pirmininką, kurie buvo sulaikyti arba nuteisti dėl to, kad įgyvendino savo žodžio laisvę, laisvę jungtis į asociacijas ir taikių susirinkimų laisvę arba vykdė savo profesinę pareigą;
5. pabrėžia, kad demonstracijų dalyviai išreiškė teisėtus demokratinius lūkesčius, ir ragina Bahreino valdžios institucijas siekti susitaikymo proceso vykdant integracinį ir konstruktyvų dialogą, kuris yra ypač svarbus siekiant stabilumo įvairialypėje Bahreino visuomenėje, kurioje kiekvieno piliečio teisės turėtų būti vienodai užtikrintos tiek teisės aktuose, tiek juos taikant praktikoje;
6. ragina Bahreino valdžios institucijas atlikti nuoseklų, nešališką ir nepriklausomą žmogaus teisių pažeidimų, kuriuos padarė policija ir saugumo pajėgos, taip pat pažeidimų, kurie buvo padaryti per demokratinius protestus Bahreine ir po jų dėl kariškių veiksmų su taikiais protestų dalyviais ir piliečiais, tyrimą siekiant užtikrinti atsakingų asmenų, neatsižvelgiant į jų poziciją arba rangą, atskaitomybę ir užkirsti kelią jų nebaudžiamumui, taip pat patvirtinti priemones, kurios atgrasytų nuo žmogaus teisių pažeidimų ateityje;
7. ragina Bahreino vyriausybę panaikinti visus kaltinimus ir atšaukti visus nuosprendžius, nuo 2011 m. vasario mėnesio priimtus nacionalinio saugumo teismuose arba civiliniuose teismuose, pagrįstus žodžio laisvės, laisvės jungtis į asociacijas ir taikių susirinkimų laisvės įgyvendinimu, taip pat visus nuosprendžius, pagrįstus prisipažinimais;
8. ragina Bahreino valdžios institucijas užtikrinti, kad visiems kaltinamiesiems nedelsiant būtų suteikta galimybė naudotis advokatais, taip pat per tardymą ir vykdant ikiteisminį tyrimą, kaip nustatyta pagal Bahreino ir tarptautinę teisę, užtikrinti, kad būtų ištirti visi pagrįsti kaltinimai dėl kankinimų ir netinkamo elgesio tardymo metu ir patraukti atsakomybėn visi atsakingi pareigūnai, neužtikrinę teisės į teisingą teismą įgyvendinimo;
9. ragina Komisijos pirmininko pavaduotoją ir vyriausiąją įgaliotinę užtikrinti, kad Bahreino vyriausybė laikytųsi savo pažadų gerbti žmogaus teises, įgyvendinti reikalingas reformas, pradėti nepriklausomą žmogaus teisių pažeidimų tyrimą ir užtikrinti, kad atsakingi asmenys būtų patraukti atsakomybėn, taip pat ragina Bahreino vyriausybę panaikinti visus kaltinimus gydytojams ir medicinos personalui ir paleisti visus asmenis, sulaikytus dėl to,

kad jie dalyvavo taikiuose protestuose už demokratiją;

10. prašo, kad Bahreino valdžios institucijos atkurtų pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms bei jų laikytųsi, įskaitant žodžio laisvę ir internete, ir ne, susirinkimų laisvę, religijos laisvę, moterų teises ir lyčių lygybę bei kovos su diskriminacija priemones, ir ragina nedelsiant nutraukti visus prieigos prie informacijos ir komunikacijų technologijų suvaržymus; ragina Bahreino valdžios institucijas panaikinti visus draudimus atvykti į šalį, taikomus užsienio žurnalistams ir tarptautinėms žmogaus teisių organizacijoms, ir leisti stebėti paskelbtus žmogaus teisių pažeidimų tyrimus ir pažadėtų reformų įgyvendinimą;
11. džiaugiasi, kad Bahreine įsteigta Žmogaus teisių ir socialinio vystymosi ministerija, ir ragina ministeriją veikti pagal tarptautinius žmogaus teisių standartus ir įsipareigojimus;
12. ragina nacionalines valdžios institucijas, taip pat ir susijusias Europos įmones imtis reikalingų priemonių siekiant užtikrinti, kad nedelsiant būtų gražinti į darbą tie asmenys, kurie dar negražinti po to, kai buvo atleisti;
13. palankiai vertina tai, kad Jungtinės Valstijos nustojo eksportuoti šaunamuosius ir kitus ginklus, įrankius, kurie gali būti naudojami smurtiniam piliečių malšinimui ir žmogaus teisių pažeidimams, taip pat ragina valstybes nares laikytis Tarybos bendrosios pozicijos, nustatančios bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę;
14. dar kartą pakartoja griežtą nepritarimą mirties bausmės taikymui ir ragina Bahreino valdžios institucijas nedelsiant paskelbti šios bausmės moratoriumą;
15. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Komisijos pirmininko pavaduotojui-Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams ir Bahreino Karalystės vyriausybei ir parlamentui.